



**TERRITORIAL COURT ACT**  
RSY 2002, c. 217

**LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**  
LRY 2002, ch. 217

UNOFFICIAL CONSOLIDATION OF THE  
STATUTES OF YUKON

CODIFICATION NON OFFICIELLE DES  
LOIS DU YUKON

## TERRITORIAL COURT ACT

RSY 2002, c. 217; amended by SY 2003, c.16; SY 2012, c.3; SY 2013, c.15; SY 2018, c.7; SY 2018, c.16; SY 2019, c.6

**Please Note:** This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: [currency date](#).

For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the [Table of Public Statutes](#) and the [Annual Acts](#) on the [laws.yukon.ca](#) web site. Links to amending legislation, where appropriate, are provided at the end of each section in this document.

If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:

**Legislative Counsel Office**

**Tel:** (867) 667-8405

**Email:** [lco@gov.yk.ca](mailto:lco@gov.yk.ca)

## LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

LRY 2002, ch. 217; modifiée par LY 2003, ch. 16; LY 2012, ch. 3; LY 2013, ch. 15; LY 2018, ch. 7; LY 2018, ch. 16; LY 2019, ch.6

**Veillez noter:** ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : [date en vigueur](#).

Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou de ses modifications, veuillez consulter le [tableau des lois d'intérêt public](#) et des [lois annuelles](#) sur le site web [laws.yukon.ca](#). Des liens vers les lois modificatives, le cas échéant, sont fournis à la fin de chaque article du présent document.

Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:

**le Bureau des conseillers législatifs**

**Tél:** (867) 667-8405

**courriel:** [lco@gov.yk.ca](mailto:lco@gov.yk.ca)





## TERRITORIAL COURT ACT

### TABLE OF CONTENTS

Section	Page
<b>PART 1</b>	
<b>INTERPRETATION</b>	
1	Definitions ..... 1
2	Continuation ..... 2
3	Jurisdiction ..... 2
4	Civil matters ..... 3
<b>PART 2</b>	
<b>JUDGES</b>	
5	Judges of the Supreme Court and Court of Appeal ..... 3
6	Appointment of judges ..... 3
7	Qualifications ..... 3
8	Council recommendations to Minister ..... 4
9	Compilation of list by council ..... 4
9.1	Selection of deputy judges ..... 5
10	Oath of office ..... 6
11	Term of office ..... 6
12	Extra-judicial activities ..... 6
<b>PART 3</b>	
<b>JUDICIAL COMPENSATION COMMISSION</b>	
13	Establishment of commission ..... 7
14	Mandate of commission ..... 7
15	No decrease in judicial remuneration ..... 8
16	Universal austerity measure ..... 8
17	Recommendations binding ..... 8
18	Term of commission ..... 8
19	Factors to be considered by the commission ..... 9
20	Exclusions from commission ..... 9
21	Appointment of commissioners ..... 9
22	Year 2001 Commission ..... 10

## LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

### TABLE DES MATIÈRES

Article	Page
Préambule ..... 1	
<b>PARTIE 1</b>	
<b>DÉFINITIONS</b>	
1	Définitions ..... 1
2	Maintien ..... 2
3	Compétence ..... 2
4	Matières civiles ..... 3
<b>PARTIE 2</b>	
<b>JUGES</b>	
5	Juges de la Cour suprême et de la Cour d'appel ..... 3
6	Nomination des juges ..... 3
7	Conditions de nomination ..... 3
8	Recommandations du Conseil au ministre ..... 4
9	Liste du Conseil ..... 4
9.1	Sélection des juges adjoints ..... 5
10	Serment professionnel ..... 6
11	Inamovibilité ..... 6
12	Activités extrajudiciaires ..... 6
<b>PARTIE 3</b>	
<b>COMMISSION DE RÉMUNÉRATION DES JUGES</b>	
13	Création de la Commission ..... 7
14	Mandat de la Commission ..... 7
15	Réduction interdite ..... 8
16	Mesures d'austérité universelles ..... 8
17	Effet obligatoire des recommandations ..... 8
18	Durée du mandat de la Commission ..... 8
19	Facteurs pertinents ..... 9
20	Inhabilité ..... 9
21	Nomination des commissaires ..... 9
22	Commission de l'an 2001 ..... 10



23	Mediation skills of commission .....	11
24	Operating principles of commission .....	11
25	Procedures of commission .....	11
26	Public submissions.....	12
27	Costs and expenses.....	12
28	Effect of report.....	13
29	Review of recommendation .....	13

## **PART 4**

### **JUDICIAL COUNCIL**

30	Establishment of council.....	14
31	Functions of the council.....	14
32	Composition of the council .....	15
33	Chair.....	16
34	Term of office .....	16
35	Quorum and procedure.....	16
36	Remuneration .....	17
37	Annual report.....	17

## **PART 5**

### **COMPLAINTS AND DISCIPLINE**

38	Complaint about judicial conduct.....	17
39	Routing of complaint.....	18
40	Council to deal with complaint .....	18
41	Disposition of complaint by council .....	18
42	Disposition of complaint by chief judge .....	19
43	Review of chief judge's ruling.....	19
44	Judicial conduct tribunal .....	19
45	Powers of tribunal.....	19
46	Procedure of tribunal .....	20
47	Appointment of counsel for tribunal .....	20
48	Protection and privileges of tribunal.....	20
49	Examination of judicial records .....	21
50	Determination of tribunal.....	21
51	Notice of decision after inquiry.....	22
52	Appeal.....	22

## **PART 6**

### **JUSTICES OF THE PEACE**

#### **DIVISION 1 – ADMINISTRATIVE AND PRESIDING JUSTICES**

53	Jurisdiction of justice .....	23
54	Appointment of justices.....	23
55	Administrative functions .....	24
56	Presiding functions.....	24
57	Term of office .....	25
58	Remuneration .....	25
60	Travel expenses .....	25
61	Supervising judge .....	26
62	Classification of existing justices .....	26

23	Habilités liées à la médiation.....	11
24	Principes directeurs.....	11
25	Procédure.....	11
26	Observations du public .....	12
27	Remboursement des commissaires.....	12
28	Effet du rapport.....	13
29	Révision des recommandations.....	13

## **PARTIE 4**

### **CONSEIL DE LA MAGISTRATURE**

30	Constitution du Conseil .....	14
31	Fonctions du Conseil .....	14
32	Composition du Conseil.....	15
33	Présidence.....	16
34	Durée du mandat.....	16
35	Quorum et procédure .....	16
36	Rémunération.....	17
37	Rapport annuel.....	17

## **PARTIE 5**

### **PLAINTES ET DISCIPLINE**

38	Plainte visant la conduite d'un juge ou d'un juge de paix.....	17
39	Acheminement de la plainte.....	18
40	Étude de la plainte par le Conseil .....	18
41	Décision du Conseil.....	18
42	Décision du juge en chef.....	19
43	Révision de la décision du juge en chef.....	19
44	Tribunal de déontologie judiciaire .....	19
45	Pouvoirs du tribunal .....	19
46	Procédure du tribunal.....	20
47	Nomination d'un avocat.....	20
48	Immunité du tribunal .....	20
49	Examen des dossiers judiciaires.....	21
50	Décision du tribunal.....	21
51	Avis de décision après enquête .....	22
52	Appel.....	22

## **PART 6**

### **JUGES DE PAIX**

#### **SECTION 1 – FONCTIONS ADMINISTRATIVES OU DE PRÉSIDENTIE DES JUGES DE PAIX**

53	Compétence des juges de paix .....	23
54	Nomination des juges de paix .....	23
55	Fonctions administratives .....	24
56	Fonctions de présidence.....	24
57	Mandat .....	25
58	Rémunération.....	25
60	Frais de déplacement.....	25
61	Le juge surveillant .....	26
62	Classement des juges de paix déjà en poste.....	26



63 Community justice committees..... 26

**DIVISION 2 – STAFF JUSTICES**

63.1 Appointment of staff justices ..... 27  
63.2 Functions..... 27  
63.3 Term limited by employment..... 27

**PART 7**

**ADMINISTRATION**

64 Rules committee ..... 27  
65 Power to make rules ..... 28  
66 Responsibilities of the Minister ..... 28  
67 Court staff ..... 28  
68 Court circuits..... 28  
69 Ministerial regulations ..... 28

**PART 8**

**GENERAL**

70 Presiding officer ..... 30  
71 Chief judge ..... 30  
72 Associate chief judge ..... 30  
73 Duties and powers of the chief judge ..... 30  
74 Continuation of proceedings ..... 31  
75 Change of venue ..... 31  
76 Proceedings in territorial court ..... 31  
77 Power to preserve order in court ..... 32  
77.1 Vexatious proceedings ..... 32  
78 Want of form ..... 33  
79 Liability of judge or justice..... 33  
80 Regulations respecting tribunals, the council,  
and commissions..... 33  
81 References in federal Acts..... 34

63 Comités de justice communautaire..... 26

**SECTION 2 – JUGES DE PAIX DE LA FONCTION  
PUBLIQUE**

63.1 Nomination de juges de paix issus de la  
fonction publique..... 27  
63.2 Fonctions..... 27  
63.3 Mandat lié à l’emploi ..... 27

**PARTIE 7**

**ADMINISTRATION**

64 Comité des règles..... 27  
65 Pouvoir d’établir des règles ..... 28  
66 Responsabilités du ministre..... 28  
67 Auxiliaires de la Cour..... 28  
68 Circuits judiciaires..... 28  
69 Règlements pris par le ministre..... 28

**PARTIE 8**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

70 Présidence..... 30  
71 Juge en chef..... 30  
72 Juge en chef adjoint ..... 30  
73 Attributions du juge en chef ..... 30  
74 Poursuite des instances ..... 31  
75 Changement du lieu du procès ..... 31  
76 Instances tenues à la Cour territoriale ..... 31  
77 Maintien de l’ordre à la Cour ..... 32  
77.1 Instances vexatoires..... 32  
78 Vice de forme ..... 33  
79 Responsabilité des juges et des juges de paix..... 33  
80 Règlements concernant les tribunaux, le  
Conseil et les commissions ..... 33  
81 Renvois dans les lois fédérales..... 34







## TERRITORIAL COURT ACT

### Preamble

Recognizing that an independent judiciary is one of the cornerstones of a free and democratic society; and  
 Recognizing that the justice system requires the respect and confidence of the public it serves; and  
 Recognizing that the quality of justice for the citizens of Yukon is a matter of concern for all who live or visit here; and

Recognizing that it is both desirable and necessary to have a working relationship between the Government and the Territorial Court of Yukon that is characterized by mutual respect and cooperation; and

Recognizing that community-based justice activities augment and support the work of the Territorial Court; and

Recognizing that the remuneration of the Territorial Court must be established by a process which is impartial, reasonable and fair,

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

### PART 1

#### INTERPRETATION

##### 1 Definitions

In this Act,

“**chief judge**” means the chief judge of the court appointed in accordance with section 71; « *juge en chef* »

“**commission**” means the judicial compensation

## LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

### Préambule

Attendu :

que l'indépendance de la magistrature est l'une des pierres angulaires d'une société libre et démocratique;  
 que le système judiciaire nécessite le respect et la confiance du public qu'il sert;

que la qualité de la justice pour les citoyens du Yukon est une question qui intéresse tous ceux qui vivent au Yukon ou qui le visitent;

qu'il est à la fois désirable et nécessaire que le gouvernement du Yukon et la Cour territoriale du Yukon entretiennent des rapports de travail fondés sur le respect mutuel et la coopération;

que les activités liées à la justice communautaire rehaussent et appuient le rôle de la Cour territoriale;

que la rémunération des juges de la Cour territoriale doit être fixée par un mécanisme impartial, raisonnable et juste,

le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

### PARTIE 1

#### DÉFINITIONS

##### 1 Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Commission** » La Commission de rémunération des juges constituée sous le régime de la partie 3. “*commission*”

« **Conseil** » Le Conseil de la magistrature de la Cour

commission established under Part 3; « *Commission* »

“**council**” means the Judicial Council of the Territorial Court established in accordance with Part 4; « *Conseil* »

“**court**” means, except in respect of a provincial court, the Territorial Court of Yukon; « *Cour* »

“**deputy judge**” means a judge who is not appointed to serve on a permanent basis; « *juge adjoint* »

“**government**” means the Government of the Yukon; « *gouvernement* »

“**judge**” means, except in respect of a provincial court, a judge of the court and includes a deputy judge; « *juge* »

“**judicial remuneration**” means all forms of compensation including salaries, pensions, allowances, and benefits; « *rémunération des juges* »

“**provincial court**” means a court, created by an act of the legislature of a province other than Yukon, the powers and duties of which are substantially similar to those of the Territorial Court of Yukon; « *cour provinciale* »

“**tribunal**” means a judicial conduct tribunal as constituted under section 44. « *tribunal* »

[S.Y. 2012, c. 3, s 2] [S.Y. 2002, c. 217, s. 1]

## 2 Continuation

- (1) The Territorial Court of Yukon is hereby continued.
- (2) The Justice of the Peace Court is hereby continued as part of the court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 2]

## 3 Jurisdiction

(1) A judge has jurisdiction throughout the Yukon to exercise all the power conferred on, and perform all the duties imposed on a judge, a justice or two or more justices sitting together, or a provincial court judge by or under an enactment of the Yukon or of Canada.

(2) For the purposes of the *Young Offenders Act* (Canada), the court shall be deemed to have been designated as a youth court and every judge of the court shall be deemed to have been designated a youth court judge.

territoriale constitué conformément à la partie 4. “*council*”

« **Cour** » Sauf à l’égard d’une cour provinciale, s’entend de la Cour territoriale du Yukon “*court*”

« **cour provinciale** » Cour constituée par une loi de la législature d’une province autre que le Yukon dont les pouvoirs et fonctions sont substantiellement similaires à ceux de la Cour territoriale du Yukon. “*provincial court*”

« **gouvernement** » Le gouvernement du Yukon. “*government*”

« **judge** » Sauf à l’égard d’une cour provinciale, s’entend d’un juge de la Cour, y compris un juge adjoint. “*judge*”

« **judge adjoint** » Juge qui n’est pas inamovible. “*deputy judge*”

« **judge en chef** » Le juge en chef de la Cour nommé conformément à l’article 71. “*chief judge*”

« **rémunération des juges** » Toutes formes de rémunération, y compris les salaires, les pensions, les indemnités et les avantages sociaux. “*judicial remuneration*”

« **tribunal** » Le Tribunal de déontologie judiciaire constitué en vertu de l’article 44. “*tribunal*”

[L.Y. 2012, ch. 3, art. 2] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 1]

## 2 Maintien

- (1) La Cour territoriale du Yukon est maintenue.
- (2) La Cour des juges de paix est maintenue à titre de composante de la Cour.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 2]

## 3 Compétence

(1) Le juge a compétence partout au Yukon et peut exercer les fonctions et pouvoirs qui sont conférés sous le régime d’un texte du Yukon ou d’un texte fédéral à un juge, à un juge de paix, à deux ou plusieurs juges de paix siégeant ensemble ou à un juge de cour provinciale.

(2) Pour l’application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), la Cour est réputée avoir été désignée à titre de tribunal pour adolescents, chacun de ses juges étant réputé avoir été nommé à titre de juge du tribunal pour adolescents.





(3) A judge is *ex officio* a notary public.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 3]

#### 4 Civil matters

Except when otherwise provided by statute, the court has no jurisdiction over civil matters.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 4]

### PART 2

#### JUDGES

#### 5 Judges of the Supreme Court and Court of Appeal

A justice of the Court of Appeal or a judge of the Supreme Court may sit as a judge of the court and, when that justice or judge does so, they are a judge of the Territorial Court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 5]

#### 6 Appointment of judges

(1) The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, may appoint any judges that the Commissioner in Executive Council considers necessary when a vacancy occurs or when the volume of work of the court requires an additional appointment.

(2) A judge who is to be a deputy judge may be appointed for a term of not more than five years recommended by the Minister, but a deputy judge is not eligible for re-appointment after the expiration of that term except on the recommendation of the Minister.

(3) The terms of the appointment of every judge shall be judicially noticed.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 6]

#### 7 Qualifications

A person shall not be appointed as a judge (other than a deputy judge) unless the person

- (a) is a member, or is qualified to be a member, of the Law Society of Yukon;

(3) Le juge est d'office un notaire public.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 3]

#### 4 Matières civiles

Sauf disposition législative contraire, la Cour n'a aucune compétence dans les matières civiles.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 4]

### PARTIE 2

#### JUGES

#### 5 Juges de la Cour suprême et de la Cour d'appel

Les juges de la Cour d'appel ou ceux de la Cour suprême peuvent siéger à titre de juges de la Cour; ils sont alors des juges de la Cour territoriale.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 5]

#### 6 Nomination des juges

(1) Sur recommandation du ministre, le commissaire en conseil exécutif peut nommer les juges qu'il estime nécessaires en cas de vacance au sein de la magistrature ou lorsque la charge de travail de la Cour l'exige.

(2) Les juges adjoints peuvent être nommés pour un mandat maximal de cinq ans sur la recommandation du ministre; toutefois, le mandat d'un juge adjoint ne peut être renouvelé que sur recommandation du ministre.

(3) Les modalités de nomination de tous les juges sont connues d'office.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 6]

#### 7 Conditions de nomination

Les conditions de nomination à la charge de juge (autre qu'un juge adjoint) sont les suivantes :

- a) être membre du Barreau du Yukon ou posséder les qualités requises pour le devenir;

- (b) has practiced as a lawyer in the Yukon or in a province for the period of at least 10 years immediately preceding the year in which the appointment is to occur, or has other experience satisfactory to the council; and
- (c) has been recommended by the Minister in accordance with this Act.

*[S.Y. 2012, c. 3, s. 3] [S.Y. 2002, c. 217, s. 7]*

## 8 Council recommendations to Minister

When a judge (other than a deputy judge) is to be appointed, the council shall submit a list of not less than three and not more than eight qualified candidates to the Minister and the Minister shall recommend appointment of a candidate from this list.

*[S.Y. 2012, c. 3, s. 3] [S.Y. 2002, c. 217, s. 8]*

## 9 Compilation of list by council

On being advised that a judge (other than a deputy judge) is to be appointed, the council shall

- (a) advertise the position in newspapers circulating throughout the Yukon and in any other regional or national publications that it considers advisable;
- (b) advise the Law Society of Yukon of the availability of the position and take any further steps that it considers advisable to bring the availability of the position to the attention of other potential candidates who meet the qualifications for appointment;
- (c) interview applicants who appear to be qualified and assess these applicants on the basis of the following criteria
  - (i) the need to have a bench which is demographically representative of the community it serves,
  - (ii) the scholarship, and other attainments of the applicant,
  - (iii) the experience and maturity of the applicant,
  - (iv) the familiarity of the applicant with and the involvement of the applicant in northern communities,

- b) avoir exercé la profession d'avocat au Yukon ou dans une province pendant au moins les 10 dernières années qui précèdent l'année de sa nomination ou posséder une autre expérience que le Conseil estime suffisante;
- c) avoir été recommandé par le ministre conformément à la présente loi.

*[L.Y. 2012, ch. 3, art. 3] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 7]*

## 8 Recommandations du Conseil au ministre

Lorsqu'il y a lieu de nommer un juge (autre qu'un juge adjoint), le Conseil soumet au ministre une liste d'au moins trois et d'au plus huit candidats qualifiés, et le ministre, à l'aide de cette liste, recommande la nomination de l'un d'eux.

*[L.Y. 2012, ch. 3, art. 3] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 8]*

## 9 Liste du Conseil

Le Conseil étant avisé qu'un juge (autre qu'un juge adjoint) doit être nommé :

- a) il annonce le poste dans les journaux de diffusion générale au Yukon et dans toutes autres publications régionales ou nationales selon ce qu'il estime indiqué;
- b) il en avise le Barreau du Yukon et fait les démarches qu'il estime justifiées pour que tout autre candidat possédant les qualités requises en prenne connaissance;
- c) il rencontre en entrevue les candidats qui semblent posséder les qualités requises et il les évalue en fonction des critères suivants :
  - (i) la nécessité que la magistrature reflète démographiquement la collectivité qu'elle sert,
  - (ii) leur éducation et leurs autres réalisations personnelles,
  - (iii) leur expérience professionnelle et leur degré de maturité,
  - (iv) leurs connaissances des collectivités nordiques et leur participation à la vie de ces collectivités,



- |   |  |
|---|--|
| <p>(v) the familiarity of the applicant with and the understanding of the applicant of Yukon First Nations issues and concerns,</p> <p>(vi) the applicant's record of community service,</p> <p>(vii) additional criteria the council considers appropriate for the needs of the court which are to be communicated by the council to the applicants before their interviews, and</p> <p>(viii) any additional criteria that the Minister considers appropriate in the public interest and that the Minister has communicated to the council in writing which are to be communicated by the council to the applicants before their interviews;</p> <p>(d) prepare a list of suitable applicants that complies with section 8 without ranking the applicants but including reasons why each applicant has been included in the list.</p> | <p>(v) leurs connaissances des questions qui intéressent et préoccupent les premières nations du Yukon et leur compréhension à cet égard,</p> <p>(vi) les services qu'ils ont rendus à la collectivité,</p> <p>(vii) tous autres critères qu'il estime opportun au regard des besoins de la Cour dont il leur fait part avant l'entrevue,</p> <p>(viii) tous autres critères que le ministre estime opportuns dans l'intérêt public et dont il a fait part par écrit au Conseil et que ce dernier leur communique avant l'entrevue;</p> <p>d) il prépare la liste des candidats retenus qui est conforme à l'article 8, sans classer ceux-ci, mais en motivant leur choix.</p> |
|---|--|

[S.Y. 2012, c. 3, s. 3] [S.Y. 2002, c. 217, s. 9]

[L.Y. 2012, ch. 3, art. 3] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 9]

### 9.1 Selection of deputy judges

(1) A person shall not be appointed as a deputy judge unless the person

- (a) is a retired judge of the court or a sitting or retired judge of a provincial court; and
- (b) has been recommended by the Minister in accordance with this Act.

(2) If the council considers that the appointment of a deputy judge is required, or if the Minister advises the council that a deputy judge is to be appointed, the council shall submit to the Minister the name of at least one person who qualifies for the appointment.

(3) The Minister may recommend a person for appointment as a deputy judge only if the council has submitted the person's name to the Minister under subsection (2).

[S.Y. 2012, c. 3, s. 4]

### 9.1 Sélection des juges adjoints

(1) Une personne ne peut être nommée juge adjoint que si, à la fois :

- a) elle est un juge à la retraite ou un juge en exercice ou à la retraite d'une cour provinciale;
- b) elle a été recommandée par le ministre en conformité avec la présente loi.

(2) Si le Conseil estime que la nomination d'un juge adjoint est nécessaire, ou si le ministre avise le Conseil qu'un juge adjoint doit être nommé, le Conseil soumet au ministre le nom d'au moins une personne qualifiée pour la nomination.

(3) Le ministre ne peut recommander la nomination d'une personne à titre de juge adjoint que si le Conseil a soumis le nom de cette personne au ministre en application du paragraphe (2).

[L.Y. 2012, ch. 3, art. 4]



## 10 Oath of office

(1) A judge, before entering on the duties of office, shall swear or affirm an oath as follows before a judge of the Supreme Court or before the chief judge: “**I, \_\_\_\_\_, do solemnly swear that I will duly, faithfully, and to the best of my skill and knowledge, execute the powers and trusts reposed in me as a judge of the Territorial Court of Yukon for so long as I shall continue to hold office, without fear or favour, and that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth II, her heirs and successors.**”

(2) The oath of office shall be transmitted immediately to the Minister.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 10]

## 11 Term of office

(1) Subject to this Act, a judge holds office during good behaviour.

(2) Subject to this Act, if a deputy judge is appointed for a term, the deputy judge holds office during good behaviour for the term of their appointment.

(3) A judge may resign by submitting to the Minister a written resignation to take effect on the date stated in the resignation.

(4) A judge other than a deputy judge ceases to hold office on attaining the age of 70 years. A deputy judge ceases to hold office on attaining the age of 75 years.

[S.Y. 2013, c. 15, s. 21] [S.Y. 2003, c. 16, s. 2]  
[S.Y. 2002, c. 217, s. 11]

(5) [Repealed SY 2018, c.16, s.2]

## 12 Extra-judicial activities

(1) Except as otherwise authorized by the Commissioner in Executive Council or when on an authorized leave without pay, a judge other than a deputy judge shall not carry on directly or indirectly any occupation, profession, or business other than their judicial responsibilities.

(2) Despite subsection (1), the Commissioner in Executive Council may, after consulting with the chief judge, assign other duties to a judge in place of some or all of their judicial duties in accordance with any conditions contained in the order assigning the judge.

## 10 Serment professionnel

(1) Préalablement à leur entrée en fonctions, les juges prêtent et souscrivent le serment suivant devant un juge de la Cour suprême : « **Je soussigné, \_\_\_\_\_, jure d'exercer fidèlement, consciencieusement et le mieux possible mes attributions de juge de la Cour territoriale du Yukon tant que j'occuperai cette charge, de rendre justice sans crainte ni favoritisme et d'être fidèle et de porter sincère allégeance à Sa Majesté la reine Elizabeth II, ainsi qu'à ses héritiers et successeurs.** »

(2) Le serment professionnel est immédiatement transmis au ministre.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 10]

## 11 Inamovibilité

(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les juges sont nommés à titre inamovible.

(2) Sous réserve de la présente loi, les juges adjoints exercent leur charge à titre inamovible pendant la durée de leur mandat.

(3) Le juge peut démissionner en avisant par écrit le ministre; la démission prend effet à la date mentionnée dans la lettre de démission.

(4) Les juges autres que les juges adjoints cessent d'occuper leur charge dès qu'ils atteignent l'âge de 70 ans. Les juges adjoints cessent d'occuper leur charge dès qu'ils atteignent l'âge de 75 ans.

[L.Y. 2013, ch. 15, art. 21] [L.Y. 2003, ch. 16, art. 2]  
[L.Y. 2002, ch. 217, art. 11]

(5) [Abrogé LY 2018, ch. 16, art. 2]

## 12 Activités extrajudiciaires

(1) Sauf dans la mesure où le commissaire en conseil exécutif l'autorise ou s'ils sont en congé non payé, les juges, à l'exception des juges adjoints, ne peuvent exercer une profession ou une activité commerciale, même indirectement, autre que l'exercice de leur charge judiciaire.

(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut, après avoir consulté le juge en chef, attribuer d'autres fonctions à un juge en remplacement de la totalité ou d'une partie de ses fonctions judiciaires, conformément aux conditions qu'il énonce dans le décret d'attribution.



(3) The chief judge may authorize leave without pay for a judge for a period not exceeding one year, provided that the leave, whether or not combined with vacation pay, may not exceed a period of one year and may not be granted more than once in a five year period.

(4) A judge shall not act as agent or lawyer in any proceedings before another judge or justice.

(5) A person who has ceased to hold office as a judge, other than as a deputy judge, shall not, within 12 months of the day the person ceased to hold office, act as agent or lawyer in any proceedings before a judge or justice.

(6) Subject to this Act, a judge other than a deputy judge shall reside in Yukon.

(7) No judge shall engage in any manner whatever in partisan political activities.

(8) Subsection (7) does not disentitle a judge to vote in any election.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 12]

### **PART 3**

#### **JUDICIAL COMPENSATION COMMISSION**

##### **13 Establishment of commission**

There shall be established in the year 2001 and in each third year thereafter a commission which shall consist of either one commissioner or three commissioners to be appointed by the Commissioner in Executive Council in accordance with this Part.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 13]

##### **14 Mandate of commission**

The mandate of the commission shall be to inquire into and make recommendations respecting all matters relating to judicial remuneration of judges, and respecting other related matters as the Minister and the chief judge agree to submit to the commission.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 14]

(3) Le juge en chef peut autoriser un juge à prendre un congé maximal d'un an sans traitement; cependant, ce congé, qu'il soit ou non accompagné d'une indemnité de congé, ne peut dépasser un an et ne peut être accordé qu'une fois aux cinq ans.

(4) Il est interdit à un juge d'agir à titre de mandataire ou d'avocat dans une instance dont est saisi un autre juge ou un juge de paix.

(5) À l'exception d'un juge adjoint, il est interdit au juge qui a cessé d'exercer sa charge d'agir à titre de mandataire ou d'avocat dans une instance dont est saisi un juge ou un juge de paix pendant les 12 mois qui suivent la date à laquelle il cesse d'exercer sa charge.

(6) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les juges, à l'exception des juges adjoints, habitent au Yukon.

(7) Il est interdit aux juges d'exercer de quelque façon que ce soit des activités politiques partisans.

(8) Le paragraphe (7) n'a pas pour effet de priver un juge du droit d'exercer son droit de vote à une élection.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 12]

### **PARTIE 3**

#### **COMMISSION DE RÉMUNÉRATION DES JUGES**

##### **13 Création de la Commission**

Il est constitué en l'an 2001 et aux trois ans par après une commission composée d'un ou de trois commissaires nommés par le commissaire en conseil exécutif conformément à la présente partie.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 13]

##### **14 Mandat de la Commission**

La Commission est chargée d'étudier toutes questions portant sur la rémunération des juges ainsi que toutes questions y afférentes que conviennent de lui soumettre le ministre et le juge en chef et de faire des recommandations à ces égards.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 14]



## 15 No decrease in judicial remuneration

Subject to section 16, no recommendation of the commission shall result in less judicial remuneration than the remuneration provided to judges to whom this Part applies on the day on which the commission was established.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 15]

## 16 Universal austerity measure

Any universal austerity measure by the government applicable to the public service of the Yukon and also made applicable to judges shall apply to judges, subject to any dispute over its application being resolved by a commission to be established in accordance with this Part within 60 days of a request by either the Minister or the chief judge.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 16]

## 17 Recommendations binding

(1) Subject to subsection (2), recommendations made by the commission with respect to judicial remuneration in accordance with section 14 shall bind the government.

(2) Recommendations made by the commission with respect to judicial remuneration shall not bind the government to the extent that these exceed the highest total value of judicial remuneration provided to territorial or provincial judges of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, or the Northwest Territories.

(3) If the recommendation of the commission exceeds the highest total value of judicial remuneration set out in subsection (2), the Commissioner in Executive Council may substitute the highest total value of judicial remuneration for the commission's recommendation.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 17]

## 18 Term of commission

Subject to section 29, on the filing of recommendations under section 14 or section 16, the commission's term of office ends.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 18.]

## 15 Réduction interdite

Sous réserve de l'article 16, les recommandations de la Commission ne peuvent avoir pour effet de réduire la rémunération que touchaient les juges visés par la présente partie à la date de constitution de la Commission.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 15]

## 16 Mesures d'austérité universelles

Toute mesure d'austérité universelle que prend le gouvernement et qui touche tant la magistrature que la fonction publique du Yukon s'applique à la magistrature, sous réserve toutefois que tout différend concernant l'application d'une telle mesure est tranché par une commission constituée conformément à la présente partie dans les 60 jours d'une demande à cet égard présentée par le ministre ou par le juge en chef.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 16]

## 17 Effet obligatoire des recommandations

(1) Sous réserve du paragraphe (2), lient le gouvernement les recommandations de la Commission à l'égard de la rémunération des juges formulées conformément à l'article 14.

(2) Le gouvernement n'est pas lié par les recommandations de la Commission qui auraient pour effet d'augmenter la rémunération des juges au-delà de celle des juges de la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique, de l'Alberta ou de la Saskatchewan.

(3) Si la recommandation de la Commission a pour effet d'augmenter la rémunération des juges au-delà des montants visés au paragraphe (2), le commissaire en conseil exécutif peut substituer à la recommandation de la Commission le plus élevé de ces montants.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 17]

## 18 Durée du mandat de la Commission

Sous réserve de l'article 29, le mandat de la Commission prend fin au dépôt des recommandations formulées en vertu de l'article 14 ou 16.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 18]



## 19 Factors to be considered by the commission

In fulfilling its mandate, the commission shall, in addition to considering any matter it considers relevant, address in its report submissions presented to it regarding

- (a) the current financial position of the government;
- (b) the need to provide reasonable compensation to judges;
- (c) the need to build a strong court by attracting qualified applicants;
- (d) the unique nature of the Yukon;
- (e) the compensation provided to judges in the Northwest Territories and British Columbia, Alberta, and Saskatchewan;
- (f) the laws of the Yukon;
- (g) the cost of living in the Yukon; including the growth or decline in real *per capita* income; and
- (h) any submissions by the public filed under section 26.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 19]

## 20 Exclusions from commission

Unless otherwise agreed by the Minister and by the chief judge, the following are not to be appointed as a commissioner:

- (a) a practicing member of the Law Society of Yukon;
- (b) a current member of the judiciary;
- (c) a member of the public service of the Yukon; and
- (d) a member of the Legislative Assembly.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 20]

## 21 Appointment of commissioners

Subject to section 22, the selection and appointment of commissioners shall occur in the following manner

- (a) the Minister and the chief judge shall endeavour to agree and to make every effort to recommend the appointment of a single commissioner;

## 19 Facteurs pertinents

Dans l'exercice de son mandat, la Commission tient compte de tout ce qu'elle croit pertinent; en outre, dans son rapport, elle traite des observations qui lui ont été présentées à l'égard des facteurs suivants :

- a) la situation économique actuelle du gouvernement;
- b) la nécessité de rémunérer équitablement les juges;
- c) la nécessité de créer un tribunal solidement constitué en attirant des candidats compétents;
- d) le caractère unique du Yukon;
- e) la rémunération des juges dans les Territoires du Nord-Ouest, en Colombie-Britannique, en Alberta et en Saskatchewan;
- f) les règles de droit du Yukon;
- g) le coût de la vie au Yukon, y compris la croissance ou la baisse du revenu réel par habitant;
- h) les observations du public déposées en vertu de l'article 26.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 19]

## 20 Inhabilité

À moins que le ministre et le juge en chef en conviennent autrement, les personnes suivantes ne peuvent être nommées commissaires :

- a) un membre en exercice du Barreau du Yukon;
- b) un membre actuel de la magistrature;
- c) un fonctionnaire du Yukon;
- d) un député de l'Assemblée législative. L.Y. 2002, ch. 217, art. 20

## 21 Nomination des commissaires

Sous réserve de l'article 22, la procédure de sélection et de nomination des commissaires est la suivante :

- a) le ministre et le juge en chef visent à recommander la nomination d'un seul commissaire et font tous les efforts possibles à cette fin;





- |   |   |
|---|---|
| <p>(b) if the Minister and the chief judge cannot reach agreement on the recommendation of a commission composed of a single commissioner by February 1 in a year a commission is to be appointed, each shall submit a list of three candidates who, when practicable, represent the demographics of the Yukon;</p> <p>(c) by March 1, the Minister shall nominate one commissioner from the list of candidates provided by the chief judge and the chief judge shall nominate one commissioner from the list of candidates provided by the Minister;</p> <p>(d) by April 1, the two commissioners who have been selected shall select a third commissioner and when practicable the selection of the third commissioner should ensure that the composition of the commission is representative of the demographics of the Yukon;</p> <p>(e) all persons selected shall be appointed immediately by Order in Council;</p> <p>(f) Unless the Minister or the chief judge otherwise agree, a failure for any reason to meet any deadline may be submitted by consent of both the Minister and chief judge to mediation or arbitration proceedings they may agree on. Failing agreement, either the Minister or the chief judge may refer the matter to the Supreme Court which shall take whatever action it considers necessary to enable the work of the commission to be carried out in accordance with this Part.</p> | <p>b) si le ministre et le juge en chef ne parviennent pas à recommander la nomination d'une commission composée d'un seul commissaire avant le 1er février de l'année durant laquelle une commission doit être nommée, chacun soumet une liste de trois candidats qui, dans la mesure du possible, reflètent la démographie du Yukon;</p> <p>c) au plus tard le 1er mars, le ministre et le juge en chef choisissent chacun un commissaire à partir de la liste de candidats de l'autre;</p> <p>d) au plus tard le 1er avril, les deux commissaires ainsi nommés en nomment un troisième; dans la mesure du possible, cette nomination devrait assurer que la composition de la commission est représentative de la démographie du Yukon;</p> <p>e) les personnes choisies sont immédiatement nommées par décret en conseil;</p> <p>f) à moins que le ministre ou le juge en chef en convienne autrement, si les délais impartis ne sont pas respectés pour quelque raison que ce soit, la question peut être soumise, avec le consentement du ministre et du juge en chef, à la médiation ou à tout autre mécanisme de règlement de différends dont ils peuvent convenir, à défaut de quoi, le ministre ou le juge en chef peuvent saisir la Cour suprême de l'affaire, laquelle prend alors les mesures jugées nécessaires pour permettre à la Commission d'exercer sa charge conformément à la présente partie.</p> |
|---|---|

[S.Y. 2002, c. 217, s. 21]

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 21]

## 22 Year 2001 Commission

For the purposes of the commission to be held in the year 2001,

- (a) the expression "**July 1**" shall be substituted for the expression "**February 1**" in paragraph 21(b) of the Act;
- (b) the expression "**August 1**" shall be substituted for the expression "**March 1**" in paragraph 21(c) of the Act; and

## 22 Commission de l'an 2001

Aux fins de la commission qui doit être tenue au cours de l'année 2001 :

- a) l'expression « **1er février** » est remplacée par l'expression « **1er juillet** » à l'alinéa 21b);
- b) l'expression « **1er mars** » est remplacée par l'expression « **1er août** » à l'alinéa 21c);





- (c) the expression “**September 1**” shall be substituted for the expression “**April 1**” in paragraph 21(d) of the Act.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 22]

### 23 Mediation skills of commission

If practicable, at least one commissioner should be skilled in mediation or other consensus processes to resolve differences.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 23]

### 24 Operating principles of commission

(1) The commission shall operate efficiently and economically. The commission and the parties appearing before it shall ensure that the commission works in a manner that minimizes its time and costs.

(2) The commission shall make every effort to use mediation and other consensus processes to resolve differences between the parties.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 24]

### 25 Procedures of commission

(1) Hearings before the commission shall be informal and the commission shall ensure that the public has an adequate opportunity to participate in them.

(2) If the commission is composed of three members, the commission may designate one or more of its members to act on behalf of the commission and those commissioners shall act on behalf of the commission to the extent of their designated responsibilities.

(3) Subject to subsection (4), the commission may determine its own rules of conduct including rules respecting public hearings.

(4) The commission shall

- (a) ask the Minister and the court to identify unresolved issues between the government and the judiciary within 30 days of the commission being appointed;
- (b) employ those consensus processes that the commission considers advisable to assist the government and the judiciary in resolving their differences within 60 days of the commission having been appointed; and

- c) l'expression « **1er avril** » est remplacée par l'expression « **1er septembre** » à l'alinéa 21d).

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 22]

### 23 Habilités liées à la médiation

Dans la mesure du possible, au moins un des commissaires possède des habiletés liées à la médiation ou à tout autre mécanisme consensuel de règlement de différends.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 23]

### 24 Principes directeurs

(1) La Commission fonctionne de façon efficace et économique. Avec le concours des parties qui comparaissent devant, elle veille à ce que son fonctionnement s'opère dans le cadre d'une économie de temps et d'argent.

(2) Il incombe à la Commission de faire tous les efforts possibles pour régler tout différend entre les parties par voie de médiation ou autre mécanisme consensuel de règlement de différends.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 24]

### 25 Procédure

(1) Les audiences de la Commission sont tenues sans complications de procédure et elle accorde au public une occasion suffisante d'y participer.

(2) La Commission qui se compose de trois commissaires peut en désigner un ou deux pour la représenter sans que ceux-ci ne puissent à ce titre outrepasser le cadre de leur mandat respectif.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission peut établir sa propre procédure, notamment celle concernant les audiences publiques.

(4) La Commission :

- a) dans les 30 jours de sa nomination, demande au ministre et à la Cour de préciser les points demeurés en litige entre le gouvernement et la magistrature;
- b) dans les 60 jours de sa nomination, utilise les mécanismes de règlement de différends qu'elle juge utiles pour aider le gouvernement et la magistrature à en parvenir à un règlement;



(c) issue its final recommendations and provide these to the government through the Minister and to the court within 90 days of having been appointed.

(5) The commission shall provide written reasons for all of its final recommendations.

(6) When there are three commissioners, any recommendation concurred in by two commissioners shall be the recommendation of the commission.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 25]*

## 26 Public submissions

(1) On creating the commission, the Commissioner in Executive Council shall publish notice of the commission's creation and its purpose in newspapers that are circulated throughout the Yukon. The notice shall state that public submissions are welcomed and shall indicate how, when, and where the public may file its submissions.

(2) Any Yukon person or Yukon organization may make submissions to the commission for 30 days after its appointment.

(3) Unless the commission otherwise consents, no submission from the public filed on or after the 31st day after the commission was appointed shall be received or considered by the commission.

(4) The commission shall provide a copy of any submission by the public to the Minister and the chief judge as soon as possible and in any case no later than 45 days after the commission was appointed.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 26]*

## 27 Costs and expenses

(1) A commissioner shall be paid remuneration as may be prescribed by the Commissioner in Executive Council.

(2) A commissioner shall be paid transportation and living expenses incurred in connection with their work away from home but, except as otherwise prescribed, the payment for these expenses shall conform to the payment of those expenses for members of the public service of the Yukon.

c) dans les 90 jours de sa nomination, communique au gouvernement par l'entremise du ministre et à la Cour ses recommandations définitives.

(5) Toutes les recommandations définitives de la Commission sont motivées par écrit.

(6) S'il y a trois commissaires, les recommandations auxquelles souscrivent deux d'entre eux constituent la recommandation de la Commission.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 25]*

## 26 Observations du public

(1) Lorsqu'il constitue la Commission, le commissaire en conseil exécutif en fait publier un avis dans les journaux de diffusion générale au Yukon. L'avis invite les membres du public à présenter des observations et indique les diverses modalités du dépôt de ces observations.

(2) Toute personne ou organisme du Yukon peut faire présenter des observations à la Commission dans les 30 jours de la date de sa nomination.

(3) Sauf consentement de la Commission à l'effet contraire, sont irrecevables les observations du public déposées après le 31<sup>e</sup> jour de sa nomination.

(4) La Commission fournit au ministre et au juge en chef à bref délai, mais en aucun cas plus de 45 jours suivant la date de sa nomination, une copie des observations du public.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 26]*

## 27 Remboursement des commissaires

(1) Les commissaires reçoivent la rémunération que fixe le commissaire en conseil exécutif par règlement.

(2) Les commissaires sont remboursés pour les frais de déplacement et de séjour qu'ils ont engagés dans le cadre de l'exécution de leurs fonctions à l'extérieur de leur lieu de résidence; toutefois, sauf disposition contraire, le remboursement de ces dépenses est conforme à celui que reçoivent les fonctionnaires du Yukon au titre de ces dépenses.



(3) The government shall make available the resources and support the commission may reasonably require to carry out its functions.

(4) The commission may identify those representatives of the court participating in an inquiry of the commission to whom costs shall be paid in accordance with subsections (5) to (7).

(5) A representative of the court identified under subsection (4) who participates in an inquiry of the commission is entitled to be paid, out of the consolidated revenue fund, 65 per cent of the costs determined under subsection (6).

(6) A registrar of the Supreme Court shall determine the amount of costs, on a solicitor-and-client basis, as if the assessment of costs were an assessment of costs under Subrule 57(29) of the *Rules of Court*, with any modifications that the circumstances require.

(7) Subsections (4) to (6) apply to costs incurred in relation to participation in any inquiry of the commission conducted after January 1, 2001.

(8) The government has no obligation to pay any representational costs incurred by the court for reasons other than an appearance before an inquiry of the commission.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 27]

## 28 Effect of report

Recommendations made by the commission that bind the government or the court are deemed to be effective as of the date of the creation of the commission. Any other recommendations accepted by government are effective on a day to be specified by the Minister.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 28]

## 29 Review of recommendation

If the commission has failed to deal with a matter required of it under its mandate in its recommendations or if an error is otherwise manifest in its recommendations, the Minister or the chief judge may apply to the commission within seven days of their receipt of the recommendations to have the error or omission dealt with by the commission within 14 days of the application.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 29]

(3) Le gouvernement met à la disposition de la Commission les ressources et le soutien qui sont raisonnablement nécessaires à son bon fonctionnement.

(4) La commission doit identifier tous les représentants du tribunal qui participent à l'une de ses enquêtes et auxquels des frais doivent être payés conformément aux paragraphes (5) à (7).

(5) Un représentant du tribunal, qui est identifié en application du paragraphe (4) et qui participe à une enquête de la commission, a droit de recevoir du Trésor du Yukon 65 pour cent de ses frais déterminés conformément au paragraphe (6).

(6) Un registraire de la Cour suprême doit déterminer le montant des frais suivant le tarif des frais entre avocat et client, tout comme si ces frais étaient une évaluation des frais en vertu du paragraphe 57(29) des Règles de procédure, compte tenu des adaptations de circonstance.

(7) Les paragraphes (4) à (6) s'appliquent à tout représentant qui participe à une enquête de la commission qui a lieu après le 1er janvier 2001.

(8) Le gouvernement n'a pas l'obligation de rembourser des frais de représentation encourus par le tribunal, autres que des frais de comparution dans le cadre d'une enquête de la commission.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 27]

## 28 Effet du rapport

Les recommandations de la Commission qui lient le gouvernement ou la Cour sont réputées produire leurs effets à compter de la date de sa création. Toutes autres recommandations auxquelles souscrit le gouvernement produisent leurs effets à compter de la date que fixe le ministre.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 28]

## 29 Révision des recommandations

Si la Commission a omis dans ses recommandations de traiter d'une question qu'il lui incombait d'étudier dans l'exercice de son mandat ou s'il s'y trouve une erreur manifeste, le ministre ou le juge en chef peut lui demander dans les sept jours de la réception des recommandations d'examiner la nature de l'omission ou de l'erreur dans les 14 jours suivant la présentation de la demande.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 29]



**PART 4****JUDICIAL COUNCIL****30 Establishment of council**

There shall be a judicial council of the court to be called the Judicial Council of the Territorial Court.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 30]*

**31 Functions of the council**

The functions of the council are

- (a) to make recommendations to the Minister respecting appointments of judges and justices;
- (b) subject to Part 5, to deal with complaints respecting judges and justices;
- (c) to make recommendations to the Minister and the chief judge on any matters that it considers necessary respecting the efficiency, uniformity, or quality of judicial services;
- (d) to report to the Minister and the chief judge respecting proposals for improving the judicial services of the court or on any other matters that may be referred to it by the Minister;
- (e) after consulting with the chief judge and the Minister, to consider and recommend any judicial training that in its opinion may reasonably be necessary;
- (f) to serve in an educational capacity, in any manner it sees fit;
- (g) for the better consideration of justice issues of concern to the community, to establish working committees to consider reform and improvements in the areas of family and young offenders matters and criminal, and civil laws, and to make recommendations on these areas to the council. The membership of these committees shall be in the discretion of the council, but the council shall attempt to include representatives of all interested groups on these committees;

**PARTIE 4****CONSEIL DE LA MAGISTRATURE****30 Constitution du Conseil**

Est constitué un conseil pour la Cour appelé Conseil de la magistrature de la Cour territoriale.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 30]*

**31 Fonctions du Conseil**

Le Conseil exerce les fonctions suivantes :

- a) présenter au ministre des recommandations de nomination à la charge de juges et de juges de paix;
- b) sous réserve de la partie 5, examiner les plaintes portées contre des juges et des juges de paix;
- c) présenter des recommandations au ministre et au juge en chef sur toutes les questions qu'il estime pertinentes quant à l'efficacité, à l'uniformité ou à la qualité des services judiciaires;
- d) faire rapport au ministre et au juge en chef à l'égard des propositions visant l'amélioration des services judiciaires de la Cour ou sur toutes autres questions que le ministre soumet à son examen;
- e) après consultation du juge en chef et du ministre, préciser la formation que devrait recevoir la magistrature et faire des recommandations à cet égard;
- f) jouer de la manière qu'il juge indiquée un rôle éducatif;
- g) afin qu'il soit mieux tenu compte des préoccupations de la collectivité en matière de justice, constituer des comités de travail chargés d'examiner les réformes et les améliorations possibles à apporter relativement aux matières intéressant la famille et les jeunes contrevenants ainsi qu'en matière civile et criminelle et de lui faire des recommandations à cet égard; la composition de ces comités est laissée à l'appréciation du Conseil, mais celui-ci tente d'y nommer des représentants de tous les groupes intéressés;



- (h) at the request of the supervising judge, to consider whether a change of residence or occupation of a justice merits the dismissal of the justice;
- (i) at the request of the supervising judge, to assess whether or not justices have satisfactorily completed training opportunities offered by the court or whether or not justices have engaged in behaviour inconsistent with the due administration of justice and, if it considers advisable, to refer its concerns about a justice to a tribunal; and
- (j) to perform any other duties that it may be requested to perform by the Minister or the chief judge.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 31]

### 32 Composition of the council

(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint the council from

- (a) two members nominated by the Minister, one of whom shall be a member of the Law Society of Yukon and the other shall be a lay person;
- (b) two members nominated by Yukon First Nations, at least one of whom shall be a lay person;
- (c) one member nominated by the Law Society of Yukon;
- (d) one member nominated by the chief judge;
- (e) one member nominated by justices; and
- (f) a resident judge of the Supreme Court nominated by the Chief Justice who may, ex officio, participate in the affairs of the council, on matters other than complaints and discipline.

(2) The council may recommend the appointment of one further lay member who shall, in so far as it is reasonably possible after considering the existing membership, ensure that the council reflects the demographics and diversity of the Yukon.

(3) Nominations under paragraphs (1)(b) to (f) shall be in writing signed by a representative of the nominator.

[S.Y. 2018, c. 7, s. 9] [S.Y. 2002, c. 217, s. 32]

- h) à la demande du juge surveillant, décider si un juge de paix doit être ou non démis de ses fonctions en raison d'un changement de résidence ou de profession;
- i) à la demande du juge surveillant, déterminer si les juges de paix ont réussi les programmes de formation que leur offre la Cour ou si leur comportement est incompatible avec la bonne administration de la justice, et, s'il l'estime indiqué, saisir un tribunal de ses préoccupations à l'endroit d'un juge de paix;
- j) exécuter les autres fonctions que lui confie le ministre ou le juge en chef.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 31]

### 32 Composition du Conseil

(1) Le commissaire en conseil exécutif procède aux nominations suivantes au Conseil :

- a) deux membres proposés par le ministre, l'un d'eux étant membre du Barreau du Yukon et l'autre, un particulier;
- b) deux membres proposés par les premières nations du Yukon, l'un d'eux au moins étant un particulier;
- c) un membre proposé par le Barreau du Yukon;
- d) un membre proposé par le juge en chef;
- e) un membre proposé par des juges de paix;
- f) un juge en résidence de la Cour suprême proposé par le juge en chef qui peut participer d'office aux activités du Conseil étrangères aux plaintes et aux mesures disciplinaires.

(2) Le Conseil peut recommander la nomination d'un autre particulier qui, dans la mesure raisonnablement possible, eu égard à la composition actuelle du Conseil, s'assure que la composition du Conseil reflète la démographie et la diversité du Yukon.

(3) Les nominations visées aux alinéas (1)b) à f) sont faites par écrit et signées par les représentants des proposants.

[L.Y. 2018, ch. 7, art. 9] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 32]



### 33 Chair

The council shall select a chair from its members and if the chair is for any reason unable to act, the other members of the council shall choose a member to act in the chair's absence.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 33]

### 34 Term of office

(1) Members of the council shall be nominated to serve terms not exceeding three years and may be nominated for further terms.

(2) Vacancy in the membership of the council does not impair the capacity of the remaining members to act.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 34]

### 35 Quorum and procedure

(1) The council may make rules of procedure governing the calling of its meetings and the conduct of its business at its meetings. If possible, it shall conduct its meetings informally.

(2) A majority of members of the council is a quorum.

(3) If in a proceeding before the council there is no majority decision, the chair shall cast a second and deciding vote.

(4) In carrying out its functions set out in section 31, the council may form working committees to carry out the recommendations for these committees set out in the Report of the Board of Inquiry established under Orders-in-Council 1997/181 and 1997/182 respecting the Administration and Operation of the Territorial Court of the Yukon.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 35]

### 33 Présidence

Le Conseil choisit en son sein son président; en cas d'empêchement du président, les autres membres du Conseil désignent un président suppléant.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 33]

### 34 Durée du mandat

(1) Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans.

(2) Une vacance au sein du Conseil n'entrave pas son fonctionnement.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 34]

### 35 Quorum et procédure

(1) Le Conseil peut établir son propre règlement intérieur. Si possible, ses réunions se tiennent sans complications de procédure.

(2) Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

(3) En cas de partage, le président du Conseil a voix prépondérante.

(4) Dans l'exercice des fonctions que lui attribue l'article 31, le Conseil peut constituer des comités de travail chargés de mettre en œuvre les recommandations les visant et énoncées dans le rapport intitulé Report of the Board of Inquiry established under Orders-in-Council 1997/181 and 1997/182 respecting the Administration and Operation of the Territorial Court of the Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 35]



### 36 Remuneration

Members of the council may be paid nominal remuneration and other expenses and may also be paid transportation and living expenses incurred in connection with the performance of their duties away from their home but, except as otherwise prescribed, the payment for those expenses shall conform to the payment of these expenses to members of the public service of Yukon.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 36]

### 37 Annual report

(1) Within six months of the end of the calendar year, the council shall prepare a report to the Minister on the activities of the council, including its activities under Part 5 of the Act, for the preceding year. In preparing its report, it may make matters confidential when it considers that this is in the best interests of the administration of justice, fairness to the persons involved in these matters, and in the public interest.

(2) The Minister shall table a copy of the report before the Legislature as soon as practicable.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 37]

## PART 5

### COMPLAINTS AND DISCIPLINE

#### 38 Complaint about judicial conduct

(1) A person wishing to make a complaint about

- (a) the conduct of a judge or of a justice;
- (b) the neglect of duty by a judge or a justice; or
- (c) any matter which may lead a person to conclude that the ability or capacity of a judge or justice to perform their responsibilities has become substantially impaired or diminished or that they are otherwise unfit for office

may file a complaint in writing with the registry of the court.

(2) A person who files a complaint may withdraw that complaint at any time with the consent of the council.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 38]

### 36 Rémunération

Les membres du Conseil peuvent recevoir une rémunération symbolique et des indemnités; ils peuvent également recevoir le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf disposition réglementaire contraire, le remboursement de ces frais se conforme au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 36]

### 37 Rapport annuel

(1) Dans les six mois de la fin de l'année civile, le Conseil présente au ministre un rapport de ses activités, notamment ses activités prévues à la partie 5 de la *Loi* durant l'année précédente. Dans la préparation de son rapport, il peut considérer certaines questions comme confidentielles s'il estime que l'intérêt supérieur de l'administration de la justice le commande pour des raisons d'équité à l'endroit des personnes en cause, ou encore pour protéger l'intérêt public.

(2) Le ministre dépose à bref délai le texte du rapport devant la Législature.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 37]

## PARTIE 5

### PLAINTES ET DISCIPLINE

#### 38 Plainte visant la conduite d'un juge ou d'un juge de paix

(1) Peut déposer une plainte écrite au greffe de la Cour toute personne qui entend porter plainte au sujet :

- a) de la conduite d'un juge ou d'un juge de paix;
- b) d'un cas de négligence professionnelle imputable à un juge ou à un juge de paix;
- c) de toute question susceptible d'amener une personne à conclure que la capacité ou les compétences d'un juge ou d'un juge de paix à exercer sa charge sont considérablement atteintes ou diminuées ou qu'il est autrement inhabile à s'acquitter de sa charge.

(2) La personne qui dépose une plainte peut la retirer à tout moment avec le consentement du Conseil.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 38]





### 39 Routing of complaint

The registry shall provide a copy of the complaint immediately to the council, the chief judge, and to the judge or justice who is the subject of the complaint.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 39]

### 40 Council to deal with complaint

Within 30 days of receipt of the complaint, the chair of the council shall call a meeting to consider the complaint.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 40]

### 41 Disposition of complaint by council

- (1) On considering the complaint, the council may
- (a) dismiss the complaint if the council finds it unnecessary, scandalous, frivolous, vexatious, unfounded, brought in bad faith, or beyond its jurisdiction;
  - (b) refer the complaint to the chief judge to be disposed of by the chief judge in accordance with section 42;
  - (c) if the council considers that the complaint is one which should be heard but which it may be able to resolve without referring it to a judicial conduct tribunal, the council may, with the consent of the judge or justice who is the subject of the complaint,
    - (i) give the complainant and the respondent the opportunity to speak to the complaint in the presence of each other, and
    - (ii) dispose of the complaint by way of reprimand or dismiss the complaint; or
  - (d) order an inquiry by a tribunal.
- (2) A judge or justice against whom a complaint has been made shall not participate as a member of council for the purposes of its reviewing a complaint against them.
- (3) The council may investigate a complaint as it considers advisable to determine the disposition of a complaint under subsection (1).

### 39 Acheminement de la plainte

Le greffe remet immédiatement une copie de la plainte au Conseil, au juge en chef ainsi qu'au juge ou au juge de paix visé par la plainte.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 39]

### 40 Étude de la plainte par le Conseil

Dans les 30 jours de la réception de la plainte, le président du Conseil convoque une réunion pour étudier la plainte portée. L.Y. 2002, ch. 217, art. 40

### 41 Décision du Conseil

- (1) Après avoir étudié la plainte, le Conseil peut :
- a) la rejeter, s'il est d'avis qu'elle est inutile, scandaleuse, frivole, vexatoire, non fondée, portée de mauvaise foi ou en dehors de sa compétence;
  - b) la renvoyer au juge en chef pour qu'il en décide conformément à l'article 42;
  - c) s'il est d'avis qu'elle devrait être entendue, mais qu'il peut la régler sans en saisir un tribunal, et, si le juge ou le juge de paix visé par la plainte y consent :
    - (i) donner au plaignant et à l'intimé l'occasion de faire valoir leur point de vue à l'égard de la plainte en la présence de l'autre,
    - (ii) statuer sur la plainte par voie de réprimande ou la rejeter;
  - d) en saisir un tribunal.
- (2) Le juge ou le juge de paix visé par une plainte ne peut participer à titre de membre du Conseil à l'étude de la plainte.
- (3) Le Conseil peut étudier la plainte comme il croit bon pour en disposer au titre du paragraphe (1).





(4) If the council refers a complaint to a judicial conduct tribunal in accordance with paragraph (1)(d), it may recommend the suspension of the judge or justice who is the subject of the complaint with or without pay to the tribunal that is to hear the complaint. The tribunal shall determine immediately whether or not the suspension is warranted and, if it considers the suspension is warranted, it shall suspend the judge or justice until the complaint is disposed subject to any terms and conditions it considers advisable.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 41]

#### 42 Disposition of complaint by chief judge

The chief judge shall rule on every complaint referred to the chief judge under paragraph 41(1)(b) within 30 days of receiving the complaint and shall promptly report the disposition of the complaint to the complainant, the judicial council, and to the judge or justice who was the subject of the complaint.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 42]

#### 43 Review of chief judge's ruling

A complainant who believes that the chief judge has erred in the disposition of the complainant's complaint may, within 30 days of the receipt of the chief judge's ruling, ask the council to review the complaint and the council shall deal with the matter in accordance with either paragraph 41(1)(c) or (d).

[S.Y. 2002, c. 217, s. 43]

#### 44 Judicial conduct tribunal

A judicial conduct tribunal constituted to hear a matter referred to it by the council under section 41 of this Act shall be a deputy judge of the Supreme Court appointed by the Chief Justice.

[S.Y. 2018, c. 7, s. 9] [S.Y. 2002, c. 217, s. 44]

#### 45 Powers of tribunal

A tribunal shall have all the powers of a board of inquiry appointed under the *Public Inquiries Act*.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 45]

(4) Si le Conseil saisit un tribunal d'une plainte en application de l'alinéa (1)d), il peut lui recommander que le juge ou le juge de paix visé par la plainte soit suspendu avec ou sans traitement. Le tribunal décide immédiatement si la suspension est justifiée et, s'il la croit justifiée, il suspend le juge ou le juge de paix jusqu'à ce que la plainte soit tranchée sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime indiquées.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 41]

#### 42 Décision du juge en chef

Le juge en chef statue sur toute plainte dont il est saisi en vertu de l'alinéa 41(1)b) dans les 30 jours de la réception de la plainte; il fait rapport sans délai de sa décision au plaignant, au Conseil et au juge ou au juge de paix visé par la plainte.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 42]

#### 43 Révision de la décision du juge en chef

S'il croit que la décision du juge en chef est erronée, le plaignant peut, dans les 30 jours de la réception de la décision, demander au Conseil de la réviser, et le Conseil traite l'affaire conformément à l'alinéa 41(1)c) ou d).

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 43]

#### 44 Tribunal de déontologie judiciaire

Le Tribunal de déontologie judiciaire constitué pour entendre une question que lui renvoie le Conseil en vertu de l'article 41 se compose d'un juge adjoint de la Cour suprême nommé par le juge en chef.

[L.Y. 2018, ch. 7, art. 9] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 44]

#### 45 Pouvoirs du tribunal

Le tribunal détient tous les pouvoirs d'une commission d'enquête nommée sous le régime de la *Loi sur les enquêtes publiques*. L.Y. 2002, ch. 217, art. 45

## 46 Procedure of tribunal

(1) An inquiry shall be held in public unless the tribunal determines, in the public interest, that all or part of the inquiry should be held in private, in which case it shall state its reason or reasons for such a determination.

(2) The tribunal holding an inquiry may prohibit the publication of information or documents placed before it in relation to an inquiry or investigation under this Act but shall state its reasons for determining that the publication of the information or the documents is not in the public interest.

(3) When an inquiry is to be held, the tribunal shall give the complainant and the judge or justice who is the subject of the complaint

- (a) reasonable notice of the time and place at which the inquiry is to be held;
- (b) reasonable particulars of the matter being inquired into; and
- (c) the opportunity, by themselves or through counsel, to be heard, to cross-examine witnesses, and to adduce evidence.

(4) Subject to this Act, the tribunal holding an inquiry may determine its own procedures and conduct the inquiry in any manner it considers appropriate.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 46]

## 47 Appointment of counsel for tribunal

The tribunal may appoint counsel, whose fees shall be set by the Commissioner in Executive Council, to assist in the presentation of evidence and argument before the tribunal.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 47]

## 48 Protection and privileges of tribunal

A tribunal conducting an inquiry under this Act has the same protection and privileges, in case of an action brought against them for an act done or omitted to be done in the execution of its duty, as are by law given to judges of the Supreme Court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 48]

## 46 Procédure du tribunal

(1) Les enquêtes sont publiques, sauf si le tribunal décide que, dans l'intérêt public, tout ou partie de l'enquête devrait se dérouler à huis clos, auquel cas il motive sa décision.

(2) Le tribunal qui mène une enquête peut interdire la publication des renseignements ou des documents qui lui sont présentés dans le cadre d'une enquête ou à la suite d'une investigation menée sous le régime de la présente loi si, à son avis, cette publication n'est pas d'intérêt public; en ce cas, il motive sa décision.

(3) En cas d'enquête, le tribunal donne au plaignant et au juge ou au juge de paix visé par la plainte :

- a) un préavis suffisant des lieu, jour et heure de la tenue de l'enquête;
- b) des précisions suffisantes sur l'affaire objet de l'enquête;
- c) la possibilité d'être entendu, de contre-interroger les témoins et de présenter des éléments de preuve, en personne ou par ministère d'avocat.

(4) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le tribunal qui mène une enquête peut fixer sa propre procédure et tenir l'enquête de la façon jugée indiquée.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 46]

## 47 Nomination d'un avocat

Pour prêter assistance dans la présentation de la preuve et des arguments, le tribunal peut nommer un avocat dont les honoraires sont fixés par le commissaire en conseil exécutif.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 47]

## 48 Immunité du tribunal

Le tribunal qui mène une enquête en vertu de la présente loi bénéficie de la même immunité à l'égard de toute action intentée contre lui au titre d'un acte ou d'une omission accomplis dans l'exercice de ses fonctions que celle que la loi accorde aux juges de la Cour suprême.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 48]



**49 Examination of judicial records**

For the purposes of an inquiry, the tribunal, or a person authorized by the tribunal, may examine and extract relevant information from any writings or records in the possession of the judge or justice who is the subject of the complaint in respect of which the tribunal was constituted, and may make any copies of those writings or records that the tribunal considers necessary.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 49]

**50 Determination of tribunal**

(1) At the conclusion of its inquiry, the tribunal shall determine whether the complaint has been substantiated or whether it should be dismissed.

(2) If the tribunal dismisses the complaint, the tribunal shall reinstate the judge or justice if it had suspended the judge or justice under subsection 41(4) and may recommend that the judge or justice be compensated for the loss of remuneration, if any, arising out of the suspension.

(3) If the tribunal determines that the complaint has been substantiated, the tribunal may

- (a) issue a written reprimand to the judge or justice whose conduct was the subject of the hearing;
- (b) recommend to the Commissioner in Executive Council that the judge be suspended for a set period with or without pay, or recommend to the Minister that the justice be suspended for a set period with or without pay;
- (c) order that the judge or justice take any training or remedial education that the tribunal considers advisable;
- (d) recommend that the Commissioner in Executive Council dismiss the judge from the court or that the Minister dismiss the justice from the court; or
- (e) make any other order that the circumstances warrant and the public interest may require, having regard for the due administration of justice in the Yukon.

**49 Examen des dossiers judiciaires**

Pour les besoins d'une enquête, le tribunal, ou la personne qu'il autorise, peut examiner les écrits ou les dossiers en la possession du juge ou du juge de paix visé par la plainte au sujet de laquelle le tribunal a été constitué, en établir les extraits pertinents et en faire des copies selon qu'il l'estime nécessaire.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 49]

**50 Décision du tribunal**

(1) À la fin de son enquête, le tribunal décide si la plainte est fondée ou s'il y a lieu de la rejeter.

(2) En cas de rejet de la plainte, le tribunal rétablit dans sa charge le juge ou le juge de paix qui a été suspendu en application du paragraphe 41(4); il peut recommander que le juge ou le juge de paix soit indemnisé pour la perte de rémunération, le cas échéant, ayant résulté de la suspension.

(3) Le tribunal ayant décidé que la plainte est fondée peut :

- a) réprimander par écrit le juge ou le juge de paix dont la conduite a fait l'objet de l'audience;
- b) recommander au commissaire en conseil exécutif de suspendre le juge pour une période déterminée, avec ou sans traitement, ou au ministre de suspendre le juge de paix pour une période déterminée, avec ou sans traitement;
- c) ordonner au juge ou au juge de paix de suivre un programme de formation ou d'enseignement correctif qu'il estime indiqué;
- d) recommander au commissaire en conseil exécutif de démettre le juge de ses fonctions ou au ministre de démettre le juge de paix de ses fonctions;
- e) rendre toute autre ordonnance que les circonstances justifient et que l'intérêt public exige, eu égard à la bonne administration de la justice au Yukon.

(4) If a tribunal issues a written reprimand against a judge or justice under paragraph 3(a), the tribunal may further order that the judge or justice be reinstated if the judge or justice had been suspended by the tribunal under subsection 40(4).

[S.Y. 2002, c. 217, s. 50]

## 51 Notice of decision after inquiry

(1) The tribunal shall promptly notify the judge or justice in respect of whom the inquiry was held, and the Minister, of its order or recommendation and the reasons for the order or recommendation, and it shall file a copy of the order or recommendation and reasons with the registry of the court for immediate publication.

(2) If the tribunal recommends removal or suspension of the judge or justice, the Commissioner in Executive Council must amend or revoke the Order-in-Council appointing the judge and the Minister must amend or revoke the Ministerial Order appointing the justice, as the case may require, immediately after

- (a) an appeal by the judge or justice under section 52 is dismissed; or
- (b) the time for appealing under section 52 has expired.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 51]

## 52 Appeal

(1) A judge or justice in respect of whom an order or recommendation has been made under subsection 50(3) may appeal to the Court of Appeal within 30 days after notice of the order or recommendation was mailed or given to them personally or within 30 days after the order or recommendation was filed under subsection 50(1).

(2) The decision of the Court of Appeal on an appeal under subsection (1) is final.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 52]

(4) S'il réprimande par écrit un juge ou un juge de paix en application de l'alinéa (3)a), le tribunal peut ordonner en outre le rétablissement dans sa charge du juge ou du juge de paix suspendu en application du paragraphe 40(4).

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 50]

## 51 Avis de décision après enquête

(1) Le tribunal notifie sans délai le juge ou le juge de paix visé par la tenue de l'enquête, ainsi que le ministre, de son ordonnance ou de la recommandation, qu'il fait accompagner de ses motifs; il dépose copie de l'ordonnance ou de la recommandation motivée au greffe de la Cour en vue de sa publication immédiate.

(2) Si le tribunal recommande la révocation ou la suspension du juge ou du juge de paix, le commissaire en conseil exécutif doit modifier ou révoquer le décret portant nomination du juge et le ministre doit modifier ou révoquer le décret portant nomination du juge de paix, selon le cas, dès que :

- a) ou bien l'appel par le juge ou le juge de paix interjeté en vertu de l'article 52 a été rejeté;
- b) ou bien le délai d'appel prévu à l'article 52 a expiré.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 51]

## 52 Appel

(1) Le juge ou le juge de paix visé par l'ordonnance ou la recommandation prévue au paragraphe 50(3) peut interjeter appel à la Cour d'appel dans les 30 jours après que l'avis de l'ordonnance ou de la recommandation a été mis à la poste ou lui a été remis personnellement ou dans les 30 jours après que l'ordonnance ou la recommandation a été déposée.

(2) Est définitive la décision de la Cour d'appel saisie d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (1).

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 52]



**PART 6****JUSTICES OF THE PEACE****DIVISION 1 – ADMINISTRATIVE AND PRESIDING JUSTICES****53 Jurisdiction of justice**

(1) A justice may be appointed to exercise either administrative functions or presiding functions or both and the terms of the justice's appointment will determine their jurisdiction.

(2) Subject to this section and sections 54 to 56, a justice has jurisdiction throughout the Yukon to exercise all the power conferred on, and perform all the duties imposed on a judge, on a justice or two justices, or on a judge of the provincial court by or under an enactment of the Yukon or Canada.

(3) Subject to this section and sections 54 to 56, a justice shall be deemed to have been designated a youth court judge for the purposes of the *Young Offenders Act* (Canada).

[S.Y. 2002, c. 217, s. 53]

**54 Appointment of justices**

(1) The Minister, on the recommendation of the judicial council, may appoint any justices that the Minister considers necessary, subject to any conditions as to residence or occupation that the council recommends. The appointment shall specify that the justice exercise either administrative functions or presiding functions or both.

(2) A justice shall before entering into the duties of office, swear or affirm an oath as follows: "**I, \_\_\_\_\_, do solemnly swear that I will duly, faithfully, and to the best of my skill and knowledge, execute the powers and trusts reposed in me as a justice for so long as I shall continue to hold office, without fear or favour, and that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth II, her heirs and successors.**"

(3) Justices of the Court of Appeal, judges of the Supreme Court, and judges may exercise all the authority and powers of justices.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 54]

**PART 6****JUGES DE PAIX****SECTION 1 – FONCTIONS ADMINISTRATIVES OU DE PRÉSIDENTE DES JUGES DE PAIX****53 Compétence des juges de paix**

(1) Les juges de paix peuvent être nommés pour exercer des fonctions administratives ou des fonctions de présidence, ou les deux; les conditions de leur nomination définiront leur compétence.

(2) Sous réserve du présent article et des articles 54 à 56, les juges de paix ont compétence partout au Yukon pour exercer toutes les attributions conférées sous le régime d'un texte du Yukon ou d'un texte fédéral à un juge, à un ou à deux juges de paix ou à un juge de cour provinciale.

(3) Sous réserve du présent article et des articles 54 à 56, les juges de paix sont réputés avoir été désignés juges du Tribunal pour adolescents pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 53]

**54 Nomination des juges de paix**

(1) Sur la recommandation du Conseil, le ministre peut nommer les juges de paix qu'il estime nécessaires, sous réserve des conditions applicables à la résidence ou à la profession que recommande le Conseil. La nomination précise si le juge de paix exerce des fonctions administratives ou des fonctions de présidence, ou les deux.

(2) Préalablement à leur entrée en fonctions, les juges de paix prêtent le serment suivant : « **Je, \_\_\_\_\_, jure d'exercer fidèlement, consciencieusement et le mieux possible mes attributions de juge de paix tant que j'occuperai cette charge, de rendre justice sans crainte ni favoritisme et d'être fidèle et de porter sincère allégeance à Sa Majesté la reine Elizabeth II, ainsi qu'à ses héritiers et successeurs.** »

(3) Il est conféré aux juges de la Cour d'appel, aux juges de la Cour suprême et aux juges toutes les attributions des juges de paix.

[L.Y. 2019, ch. 6\*, art.33] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 54]



**55 Administrative functions**

Justices exercising administrative functions may

- (a) receive informations;
- (b) issue process;
- (c) conduct small claims mediations and pretrial conferences; and
- (d) perform other similar duties as determined by the supervising judge.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 55]

**56 Presiding functions**

(1) Subject to subsection (2), a justice exercising presiding functions has jurisdiction to exercise all the powers conferred on, and perform all the duties imposed on a justice or on two justices or on a judge by or under an enactment of the Yukon or Canada.

(2) A justice who exercises presiding functions

- (a) in a criminal matter, shall not impose a custodial sentence in excess of 90 days or a conditional sentence in excess of 180 days; or
- (b) in a child protection matter
  - (i) shall not make a permanent care and custody order unless all parties to the application consent to such an order, and
  - (ii) shall not make a temporary care and custody order for a period exceeding three months unless all the parties to the application consent to such an order.

(3) If a justice becomes aware in the course of hearing a criminal matter or child protection matter that a disposition being sought will place the justice in a position where the justice may be required to dispose of the matter contrary to the justice's jurisdiction as determined by subsection (2), the justice shall adjourn the matter so that it is heard by a judge.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 56]

**55 Fonctions administratives**

Dans l'exercice de leurs fonctions administratives, les juges de paix peuvent :

- a) recevoir des dénonciations;
- b) délivrer des actes de procédure;
- c) tenir des séances de médiation en matière de petites créances et des conférences préparatoires au procès;
- d) s'acquitter de toutes autres tâches similaires que lui assigne le juge surveillant.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 55]

**56 Fonctions de présidence**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), le juge de paix qui exerce des fonctions de présidence a compétence pour exercer toutes attributions que confère un texte du Yukon ou un texte fédéral à un ou à deux juges de paix ou à un juge.

(2) Le juge qui exerce des fonctions de présidence :

- a) en matière criminelle ne peut infliger une peine privative de liberté de plus de 90 jours ou une condamnation avec sursis de plus de 180 jours;
- b) en matière de protection de l'enfance ne peut :
  - (i) rendre une ordonnance de prise en charge et de garde permanente que si les parties à l'instance y consentent,
  - (ii) rendre une ordonnance de prise en charge et de garde temporaire pour une période de plus de trois mois que si les parties à l'instance y consentent.

(3) Le juge de paix qui constate en instruisant une affaire en matière criminelle ou en matière de protection de l'enfance qu'il ne peut rendre l'ordonnance sollicitée sans outrepasser sa compétence telle qu'elle est prévue au paragraphe (2), ajourne l'affaire pour qu'elle soit instruite par un juge.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 56]



**57 Term of office**

- (1) Subject to this Act, a justice ceases to hold office
- (a) on reaching the age of
    - (i) 65 years if the justice is appointed as a full-time justice, or
    - (ii) 75 years if the justice is appointed as a part-time justice; or
  - (b) on resignation.
- (2) Justices appointed before the coming into force of this Act shall continue to hold office according to terms of their appointment under the *Territorial Court Act*, R.S.Y. 1986, c.169.
- (3) If the council determines that a justice has changed residence or occupation contrary to a condition of their appointment imposed under subsection 53(1) or 40(1) of the *Territorial Court Act*, R.S.Y. 1986, c.169, the council may recommend to the Minister that the appointment of the justice be revoked.
- (4) If the Minister receives a recommendation from the council that an appointment be revoked under subsection (2), the Minister shall revoke the appointment.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 57]

**58 Remuneration**

Subject to section 59, judicial remuneration for salaried justices shall be set by the commission in accordance with Part 3 of this Act modified to suit the case.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 58]

59 [Repealed S.Y. 2013, c.15, s.23]

**60 Travel expenses**

A justice is entitled to receive, for travel and living expenses incurred while away from their ordinary place of residence in connection with the performance of duties but, except as otherwise prescribed, the payment of these expenses shall conform to the payment of those expenses for members of the public service of the Yukon.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 60]

**57 Mandat**

- (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la limite d'âge pour l'exercice de la charge de juge de paix est de 65 ans, s'il est nommé à temps plein, et de 75 ans, s'il est nommé à temps partiel; en cas de démission, son mandat prend fin au moment de sa démission.
- (2) Les juges de paix nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leur charge selon les conditions de leur nomination que prévoit la *Loi sur la Cour territoriale*, L.R.Y. 1986, ch. 169.
- (3) Le Conseil peut recommander au ministre de révoquer la nomination du juge de paix s'il constate qu'il a changé de lieu de résidence ou qu'il exerce une autre profession en contravention d'une condition de nomination prévue au paragraphe 53(1) ou 40(1) de la *Loi sur la Cour territoriale*, L.R.Y. 1986, ch. 169.
- (4) Le ministre saisi d'une recommandation de révocation de nomination formulée par le Conseil en vertu du paragraphe (2) peut révoquer la nomination d'un juge de paix.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 57]

**58 Rémunération**

Sous réserve de l'article 59, la rémunération des juges de paix salariés est fixée par la Commission conformément à la partie 3 de la présente loi modifiée eu égard aux circonstances de l'espèce.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 58]

59[Abroge L.Y. 2013, ch. 15, art. 23]

**60 Frais de déplacement**

Les juges de paix peuvent recevoir le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf disposition réglementaire contraire, le remboursement de ces frais se conforme autant que possible au remboursement des frais semblables aux fonctionnaires du Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 60]





## 61 Supervising judge

(1) The chief judge shall appoint a resident judge to be a supervising judge for justices and to liaise with community justice committees.

(2) The supervising judge shall be responsible for the supervision and training of all justices and shall refer any concerns about the training and deportment of justices to the council.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 61]

## 62 Classification of existing justices

(1) Within one year of the coming into force of this Act, the supervising judge appointed under section 61 will review the duties and qualifications of all justices appointed under the *Territorial Court Act*, R.S.Y. 1986, c.169 and recommend to the council that each of these be appointed as a justice with administrative functions, as a justice with presiding functions, or as a justice exercising both functions.

(2) The council shall consider the recommendations of the supervising judge and recommend to the Minister that each currently appointed justice be appointed as a justice performing administrative functions, as a justice with presiding functions, or as a justice exercising both functions.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 62]

## 63 Community justice committees

(1) Interested citizens in a community may establish a community justice committee whose principal work shall be to consider those cases which may be referred to them by the police, prosecutors, or the court for evaluation, diversion, or for recommendations for disposition.

(2) A justice may exercise authority as a justice with presiding functions by sitting with a community justice committee and when appropriate or necessary, exercise jurisdiction, having regard to the recommendations of the community justice committee, the due administration of justice, and the public interest.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 63]

## 61 Le juge surveillant

(1) Le juge en chef nomme un juge en résidence pour surveiller le travail des juges de paix et entrer en rapport avec les comités de justice communautaire.

(2) Le juge surveillant est chargé de la surveillance et de la formation de tous les juges de paix; il saisit le Conseil de toutes préoccupations portant sur leur formation et leur conduite.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 61]

## 62 Classement des juges de paix déjà en poste

(1) Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, le juge surveillant nommé en vertu de l'article 61 révisera les fonctions et les qualités de tous les juges de paix nommés sous le régime de la *Loi sur la Cour territoriale*, L.R.Y. 1986, ch. 169, et recommande au Conseil que chacun d'eux soit nommé juge exerçant des fonctions administratives, juge exerçant des fonctions de présidence, ou juge exerçant ces deux types de fonctions.

(2) Le Conseil étudie les recommandations du juge surveillant et recommande au ministre quelles fonctions — administratives, de présidence, ou les deux — doivent être conférées à chacun des juges en poste.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 62]

## 63 Comités de justice communautaire

(1) Tout citoyen intéressé peut établir dans sa collectivité un comité de justice communautaire dont la tâche première est d'étudier les causes qui lui sont soumises par les services de police, les avocats du ministère public ou la Cour aux fins d'évaluation, de déjudiciarisation ou de recommandation.

(2) Le juge de paix peut exercer ses fonctions de président lorsqu'il siège à un comité de justice communautaire et, si nécessaire ou utile, exerce sa compétence en tenant compte des recommandations du comité de justice communautaire, de la bonne administration de la justice et de l'intérêt public.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 63]





**DIVISION 2 – STAFF JUSTICES****63.1 Appointment of staff justices**

(1) The Minister may by order

- (a) appoint a person employed with the registry of the court to act as a staff justice; and
- (b) limit the powers and duties of that person in the appointment.

(2) The Minister must not appoint as a staff justice a sheriff or any other person employed for the service or execution of documents in a civil process.

*[S.Y. 2013, c. 15, s. 24]*

**63.2 Functions**

A staff justice may exercise only the prescribed functions.

*[S.Y. 2013, c. 15, s. 24]*

**63.3 Term limited by employment**

The appointment of a person as a staff justice is revoked upon that person ceasing to be employed with the registry of the court or becoming a person described in subsection 63.1(2).

*[S.Y. 2013, c. 15, s. 24]*

**PART 7****ADMINISTRATION****64 Rules committee**

The court may establish a rules committee of the court to be composed of the chief judge, not more than three lawyers appointed by the Law Society of Yukon and not more than three other persons appointed by the Minister. The terms for the members appointed by the Law Society and by the Minister shall be decided by the Minister after consultation with the chief judge.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 64]*

**SECTION 2 – JUGES DE PAIX DE LA FONCTION PUBLIQUE****63.1 Nomination de juges de paix issus de la fonction publique**

(1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) nommer une personne employée au greffe de la Cour pour agir à titre de juge de paix de la fonction publique;
- b) limiter les attributions de cette personne dans la nomination.

(2) Le ministre ne peut nommer à titre de juge de paix de la fonction publique, un shérif ou une autre personne employée pour la signification ou la signature de documents dans le cadre de procédures civiles.

*[L.Y. 2013, ch. 15, art. 24]*

**63.2 Fonctions**

Un juge de paix de la fonction publique ne peut exercer que les fonctions prévues par règlement.

*[L.Y. 2013, ch. 15, art. 24]*

**63.3 Mandat lié à l'emploi**

La nomination d'une personne à titre de juge de paix de la fonction publique est révoquée lorsque cette personne cesse d'être employée par le greffe ou qu'elle devient une personne visée au paragraphe 63.1(2).

*[L.Y. 2013, ch. 15, art. 24]*

**PARTIE 7****ADMINISTRATION****64 Comité des règles**

Le tribunal peut constituer un comité des règles du tribunal composé du juge en chef, d'au plus trois avocats nommés par le Barreau du Yukon et d'au plus trois autres personnes nommées par le ministre. Ce dernier établit la durée du mandat de ces personnes.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 64]*



**65 Power to make rules**

The rules committee may make rules respecting the practice and procedures of the court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 65]

**66 Responsibilities of the Minister**

The Minister is responsible for the provision, operation, and maintenance of court facilities and services.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 66]

**67 Court staff**

Pursuant to the *Public Service Act*, there may be appointed a clerk of the court and any other employees considered necessary for the dispatch of the business of the court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 67]

**68 Court circuits**

(1) The chief judge shall after consulting with the Minister and having regard to the volume of judicial work in any area of Yukon, direct that sittings of the court be held at those places that the chief judge and Minister consider advisable.

(2) If there is a dispute between the chief judge and the Minister about the need for a court sitting at a particular place, the matter shall be referred to the council for resolution.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 68]

**69 Ministerial regulations**

(1) After consultation with the chief judge, the Minister may, in respect of proceedings in the court, make regulations prescribing

- (a) the rates of fees and expenses payable to witnesses and interpreters;
- (b) the fees to be paid for the filing or issuing of documents, or for services rendered by clerks or sheriffs;
- (c) the fees, expenses, and other forms of remuneration to be paid to stenographic reporters, or to operators or transcribers of sound recording machines;
- (d) the form of the seal to be used by the court;

**65 Pouvoir d'établir des règles**

Le comité des règles peut établir des règles régissant la pratique et la procédure de la Cour.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 65]

**66 Responsabilités du ministre**

Le ministre est chargé de l'établissement, du fonctionnement et de l'entretien des services et des installations judiciaires.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 66]

**67 Auxiliaires de la Cour**

Le greffier de la Cour et tous autres employés jugés nécessaires à la poursuite des activités de la Cour sont nommés sous le régime de la *Loi sur la fonction publique*.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 67]

**68 Circuits judiciaires**

(1) Après avoir consulté le ministre, le juge en chef, compte tenu du volume de travail judiciaire dans une région particulière du Yukon, ordonne la tenue de sessions de la Cour en tout lieu que le juge en chef et le ministre jugent indiqué.

(2) En cas de différend entre le juge en chef et le ministre quant à l'opportunité pour la Cour de siéger à un endroit en particulier, la question est renvoyée au Conseil pour qu'il règle la question.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 68]

**69 Règlements pris par le ministre**

(1) Après avoir consulté le juge en chef, le ministre peut, par règlement, à l'égard des instances tenues devant la Cour :

- a) fixer les tarifs des indemnités payables aux témoins et aux interprètes;
- b) fixer les droits à payer lors du dépôt ou de la délivrance de documents ou au titre des services fournis par les greffiers ou les shérifs;
- c) fixer les honoraires, indemnités et toutes autres formes de rémunération à verser aux sténographes judiciaires ainsi qu'aux préposés à l'enregistrement et à la transcription;
- d) déterminer le modèle du sceau de la Cour;



- |   |   |
|---|---|
| <p>(e) the remuneration to be paid to justices who are paid on an hourly or <i>per diem</i> rate;</p>   | <p>e) fixer la rémunération des juges de paix qui sont payés selon un tarif horaire ou sur une base quotidienne;</p>  |
| <p>(e.1) the functions of a staff justice;</p>  | <p>e.1) fixer les fonctions d'un juge de paix de la fonction publique;</p>  |
| <p>(f) providing for the safekeeping, inspection, and destruction of books, documents, papers, and records of the court and judges;</p>                                     | <p>f) prévoir la conservation, l'inspection et la destruction des livres, documents, pièces et dossiers de la Cour et des juges;</p>  |
| <p>(g) governing the remission of money paid to or collected by the court, a judge, or a justice;</p>   | <p>g) régir la remise des sommes consignées à la Cour ou perçues par la Cour, par un juge ou par un juge de paix;</p>   |
| <p>(h) providing for the appointment and employment of stenographic reporters to take down evidence in respect of proceedings in the court;</p>                             | <p>h) régir la nomination et les conditions de travail des sténographes judiciaires affectés à la consignation des témoignages rendus au cours des instances tenues devant la Cour;</p> |
| <p>(i) providing for the appointment of operators and transcribers of sound-recording machines when used to record evidence in respect of proceedings in the court; and</p> | <p>i) prévoir la nomination des préposés à l'enregistrement et à la transcription des témoignages rendus au cours des instances tenues devant la Cour;</p>                              |
| <p>(j) defining the class of matters in which stenographic reporters may be used.</p>   | <p>j) définir les catégories d'affaires auxquelles peuvent être affectés des sténographes judiciaires.</p>  |
| <p>(2) The Minister may, after consultation with the chief judge and on the recommendation of the chief judge, make regulations</p>   | <p>(2) Le ministre peut, par règlement, après avoir consulté le juge en chef et sur la recommandation de celui-ci :</p>   |
| <p>(a) prescribing the administrative duties of the chief judge and other members of the court;</p>   | <p>a) préciser les fonctions administratives du juge en chef et des autres juges de la Cour;</p>  |
| <p>(b) prescribing the locations for court facilities, or the facilities that may be used by the court;</p>   | <p>b) préciser les emplacements des installations de la Cour ou des installations qu'elle peut utiliser;</p>  |
| <p>(c) requiring and governing the making of returns and reports by judges and clerks;</p>  | <p>c) régir les rapports que les juges et les greffiers doivent faire;</p>  |
| <p>(d) prescribing the records that shall be maintained by the court;</p>   | <p>d) préciser les dossiers que la Cour doit tenir;</p>   |
| <p>(e) prescribing the duties of clerks and other employees;</p>  | <p>e) préciser les fonctions des greffiers et des autres employés;</p>  |
| <p>(f) establishing a system of statistical records relating to the court;</p>  | <p>f) constituer un système de dossiers statistiques portant sur les activités de la Cour;</p>  |
| <p>(g) prescribing the forms to be used in the court or issued by the court; and</p>  | <p>g) préciser les formulaires à utiliser à la Cour ou que celle-ci utilise;</p>  |

- (h) respecting any other matter the Minister considers necessary or advisable in relation to the provision, maintenance, or operation of the facilities or services of the court.

[S.Y. 2013, c. 15, s. 25] [S.Y. 2002, c. 217, s. 69]

## PART 8

### GENERAL

#### 70 Presiding officer

Every sitting of the court shall be presided over by a judge or justice and only a person acting pursuant to powers as a judge or justice shall try any action, give any judgment, or make any decision, determination, order, or decree in the court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 70]

#### 71 Chief judge

The Commissioner in Executive Council shall designate a judge to be chief judge of the court to hold office for a term of not more than three years during good behaviour.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 71]

#### 72 Associate chief judge

The Commissioner in Executive Council may designate a judge as associate chief judge for a term no greater than three years for the purpose of performing the duties and exercising the powers of the chief judge during the absence of the chief judge from the Yukon or during the absence of the chief judge from the performance of duties due to illness, the taking of leave, or for any other reason.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 72]

#### 73 Duties and powers of the chief judge

Subject to this Act, the chief judge has the duty and power to supervise judges and justices in the performance of their duties, and may

- (a) designate the matters or classes of matters in which a judge may act;
- (b) designate the court facility where a judge or justice may act;

- h) régir toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable quant à la fourniture, à l'entretien ou au fonctionnement des installations ou des services de la Cour.

[L.Y. 2013, ch. 15, art. 25] [L.Y. 2002, ch. 217, art. 69]

## PARTIE 8

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### 70 Présidence

Les sessions de la Cour sont présidées par un juge ou un juge de paix, et seule la personne qui exerce les pouvoirs de juge ou de juge de paix peut connaître d'une action, rendre jugement ou rendre à la Cour toute décision, ordonnance ou y faire toute détermination.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 70]

#### 71 Juge en chef

Le commissaire en conseil exécutif désigne à titre inamovible et pour un mandat maximal de trois ans un juge à titre de juge en chef de la Cour.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 71]

#### 72 Juge en chef adjoint

Le commissaire en conseil exécutif peut désigner un juge à titre de juge en chef adjoint pour un mandat maximal de trois ans afin qu'il exerce les attributions du juge en chef en cas d'absence de celui-ci du Yukon ou en cas d'empêchement d'exercer sa charge, notamment pour cause de congé ou de maladie.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 72]

#### 73 Attributions du juge en chef

Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le juge en chef est chargé de la surveillance des juges et des juges de paix dans l'exercice de leur charge; il peut :

- a) préciser les affaires ou les catégories d'affaires dont un juge peut connaître;
- b) désigner les installations de la Cour où les juges peuvent exercer leur charge;



- (c) assign duties to judges and justices;
- (d) make recommendations to the Minister respecting any matter affecting the administration of the Court; and
- (e) approve the taking of vacation leave and other leave from judicial duties to which a judge may be entitled under this Act.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 73]

#### 74 Continuation of proceedings

(1) A judge or presiding justice who retires or resigns remains seized of any matter in respect of which they have heard evidence or argument for a period of 12 weeks after their retirement or resignation and may, within those 12 weeks, continue to hear any further evidence or argument necessary to complete the proceedings in the matter and to give judgment as if they had not retired or resigned.

(2) If a proceeding other than a trial or application under the *Criminal Code* (Canada) has been commenced and the presiding judge or justice is unable for any reason to complete the proceedings, any judge or justice, as the case may be, requested to act by the chief judge may continue the proceedings from where they were left off and, according to that judge or justice's opinion as to what is required to ensure justice, may continue the proceedings to completion or recommence the proceedings from any point.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 74]

#### 75 Change of venue

A judge may order that the venue of any matter be changed and that the matter be heard in any place in the Yukon that the judge shall direct.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 75]

#### 76 Proceedings in territorial court

(1) Subject to this Act, the rules of practice and procedure followed in the Supreme Court shall, modified as suits the case, be followed in all actions and proceedings in the court.

- c) répartir le travail parmi les juges et les juges de paix;
- d) formuler des recommandations au ministre à l'égard de toute question portant sur l'administration de la Cour;
- e) approuver des vacances et autres congés auxquels les juges peuvent avoir droit en vertu de la présente loi.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 73]

#### 74 Poursuite des instances

(1) Le juge ou le juge de paix président qui prend sa retraite ou démissionne demeure saisi, pendant une période de 12 semaines suivant son départ en retraite ou sa démission, de toutes les affaires au sujet desquelles il a entendu les témoignages ou les débats; il peut, pendant ces 12 semaines, poursuivre l'audition des témoignages et des débats jugée nécessaire pour terminer l'instance en l'espèce et rendre jugement comme s'il n'avait pas pris sa retraite ni démissionné.

(2) Dans toute procédure, à l'exception d'un procès ou d'une requête présentée en vertu du *Code criminel*, si le juge ou le juge de paix président est incapable, pour quelque motif que ce soit, de terminer l'instance, tout juge ou juge de paix, selon le cas, désigné par le juge en chef peut poursuivre l'instance en l'état et, selon ce qui, à son avis, est nécessaire pour rendre justice, poursuivre l'instance ou la reprendre à quelque stade que ce soit.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 74]

#### 75 Changement du lieu du procès

Un juge peut ordonner le changement du lieu de l'audition d'une affaire et décider d'entendre l'affaire à tel endroit au Yukon qu'il désigne.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 75]

#### 76 Instances tenues à la Cour territoriale

(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règles de pratique et de procédure applicables devant la Cour suprême sont, avec les adaptations nécessaires, applicables à toutes les actions et les instances introduites devant la Cour.



(2) All proceedings in the court shall be entitled “**In the Territorial Court of Yukon.**”

[S.Y. 2002, c. 217, s. 76]

## 77 Power to preserve order in court

Every judge has the same power and authority to preserve order in a court over which the judge is presiding as may be exercised by a judge of the Supreme Court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 77]

### 77.1 Vexatious proceedings

(1) If on application or its own motion, the court is satisfied that a person has persistently instituted vexatious proceedings or has conducted a proceeding in a vexatious manner, it may, after giving notice to the Attorney General of Yukon and giving the person the opportunity to be heard, order that except by leave of the court

- (a) the person must not institute a proceeding on behalf of themselves or another person; or
- (b) a proceeding previously instituted by the person must not be continued.

(2) A person in respect of whom the court has made an order under subsection (1) may apply to the court

- (a) for an order rescinding the order; or
- (b) for leave to institute or continue a proceeding.

(3) On receiving an application under subsection (2), the court may

- (a) rescind the order; or
- (b) grant leave to institute or continue a proceeding if it is satisfied that
  - (i) the proceeding is not an abuse of process, and
  - (ii) there are reasonable grounds for the proceeding.

(4) The Attorney General of Yukon is entitled

(2) Toutes les instances introduites devant la Cour portent l’intitulé suivant : « **Cour territoriale du Yukon** ».

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 76]

## 77 Maintien de l’ordre à la Cour

Tous les juges sont investis des mêmes pouvoirs de maintien de l’ordre à la Cour à laquelle ils président que ceux que peut exercer un juge de la Cour suprême.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 77]

### 77.1 Instances vexatoires

(1) Si la Cour est convaincue, suite à une demande ou de sa propre initiative, qu’une personne a de façon persistante introduit des instances vexatoires ou agi de manière vexatoire dans le cadre d’une instance, elle peut, après avoir avisé le procureur général du Yukon et donné la possibilité à la personne de présenter ses observations, ordonner qu’à moins d’obtenir l’autorisation de la Cour :

- a) il est interdit à la personne d’introduire une instance en son nom ou au nom d’une autre personne;
- b) il est interdit à la personne de continuer une instance qu’elle a déjà introduite.

(2) La personne visée par une ordonnance de la Cour rendue en vertu du paragraphe (1) peut demander à cette Cour :

- a) que soit annulée l’ordonnance;
- b) l’autorisation d’introduire ou de continuer une instance.

(3) Sur réception d’une demande présentée en vertu du paragraphe (2), la Cour peut :

- a) d’une part, annuler l’ordonnance;
- b) d’autre part, accorder l’autorisation de continuer ou d’introduire une instance si elle est convaincue de ce qui suit :
  - (i) l’instance ne constitue pas un abus de procédure,
  - (ii) l’instance est fondée sur des motifs raisonnables.

(4) Le procureur général du Yukon a le droit :



- (a) to receive notice of any application or motion under this section; and
- (b) to appear at the hearing of the application or motion.

[S.Y. 2013, c. 15, s. 26]

## 78 Want of form

No order, verdict, or judgment or other proceeding made by the court shall be quashed or vacated for want of form.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 78]

## 79 Liability of judge or justice

(1) A judge or justice is not liable for damage caused by anything done or not done by them in the performance of their duty or in respect of a matter in which they lacked or exceeded their jurisdiction unless it is proved that they acted in bad faith or with gross negligence.

(2) When a judge or justice has ceased for any reason to be a judge or justice and an order, warrant, or sentence that could have been lawfully made or imposed by them is subsequently made or imposed by another judge or justice, no action for the recovery of damages lies in respect of that order or warrant made or sentence imposed.

(3) A judge or justice exercising his or her powers under this Act or under any other enactment of the Yukon or Canada has the same protections and privileges, in case of an action brought against him or her for an act done or omitted to be done in the execution of his or her duty, as are by law given to judges of the Supreme Court.

[S.Y. 2002, c. 217, s. 79]

## 80 Regulations respecting tribunals, the council, and commissions

(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations either generally in regard to all tribunals or commissions, or specifically in regard to any tribunal or commission for

- (a) remuneration of witnesses;

- a) d'être avisé d'une demande ou d'une motion sous le régime du présent article;
- b) de comparaître lors de l'audition de la demande ou la motion.

[L.Y. 2013, ch. 15, art. 26]

## 78 Vice de forme

Ne peuvent être annulés pour vice de forme les ordonnances, verdicts, jugements ou autres actes de procédure émanant de la Cour.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 78]

## 79 Responsabilité des juges et des juges de paix

(1) Les juges et les juges de paix ne sont pas responsables des dommages qui résultent de leurs actes ou omissions dans l'exercice de leur charge ou en raison de toute affaire à l'égard de laquelle ils n'avaient pas compétence ou ont outrepassé celle-ci, sauf s'il est démontré qu'ils ont agi de mauvaise foi ou en faisant preuve de négligence grossière.

(2) Si un juge ou un juge de paix a cessé pour quelque raison que ce soit d'exercer sa charge et qu'une ordonnance, un mandat ou une peine qu'il aurait pu légalement rendre, décerner ou infliger, selon le cas, l'est par la suite par un autre juge ou juge de paix, aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée relativement à l'ordonnance rendue, au mandat décerné ou à la peine infligée.

(3) Un juge ou un juge de paix qui exerce ses attributions en vertu de la présente loi ou en vertu de toute autre loi du Yukon ou du Canada jouit de la même immunité et des mêmes privilèges que la loi accorde à un juge de la Cour suprême à l'égard de toute action intentée contre lui au titre d'un acte accompli ou d'une omission commise dans l'exercice de ses fonctions.

[L.Y. 2002, ch. 217, art. 79]

## 80 Règlements concernant les tribunaux, le Conseil et les commissions

(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, de façon générale à l'égard de tous tribunaux ou commissions, ou de façon particulière à l'égard d'un tribunal ou d'une commission :

- a) fixer la rémunération des témoins;



- (b) allowances to witnesses for travel and living expenses;
- (c) other expenses of a tribunal or commission, including the remuneration of the tribunal or of commissioners;
- (d) generally, all things necessary to provide adequately for the holding of a tribunal or commission.

(2) The Commissioner in Executive Council may make regulations providing for the payment of travel and living expenses for members of a tribunal, the council, and the commission.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 80]*

## 81 References in federal Acts

A reference to the expression “**Magistrate’s Court**” or to the word “**magistrate**” in any act of the Parliament of Canada, or in any order, rule, or regulation made thereunder shall be deemed to be a reference to the court and every judge of the court shall be deemed to be a magistrate.

*[S.Y. 2002, c. 217, s. 81]*

- b) fixer les indemnités des témoins au titre des frais de déplacement et de séjour;
- c) fixer les autres dépenses d’un tribunal ou d’une commission, y compris la rémunération du tribunal ou des commissaires;
- d) plus généralement, prévoir toutes mesures nécessaires à la bonne tenue des séances d’un tribunal ou d’une commission.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, fixer les indemnités à verser aux membres d’un tribunal, du Conseil et de la Commission au titre de leurs frais de déplacement et de séjour.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 80]*

## 81 Renvois dans les lois fédérales

Dans les lois fédérales ainsi que dans les décrets, règles ou règlements pris sous leur régime, les renvois aux termes « **Cour des magistrats** » et « **magistrat** » sont réputés renvoyer à la Cour et chacun de ses juges est réputé être un magistrat.

*[L.Y. 2002, ch. 217, art. 81]*

